



# LO STIVALE

NOTIZIARIO COMITES

ANO 9° - MAGGIO 1997

## Un progetto per la valorizzazione della comunità italiana 22 Giugno 1997 - Tutti al voto per il rinnovo dei comites!

A più di cento anni dalle grandi emigrazioni di fine secolo ed a cinquant'anni della nuova ondata migratoria del dopo guerra, in una epopea fatta spesso di sacrifici e privazioni ma spesso anche di successi e ascensioni sociali, le comunità italiane si sono evolute subendo, nel tempo, dei profondi cambiamenti.

Col passare degli anni è andato diminuendo il numero degli emigranti di "prima generazione" mentre è aumentato smisuratamente il numero di figli, nipoti e pronipoti di questi "pionieri" tanto che oggi si da per certo che questi "oriundi" abbiamo ormai superato il numero degli italiani residenti nella penisola, rappresentando per il nostro paese quella grande risorsa che nessun'altra nazione al mondo possiede.

Ma per trasformare questa realtà in un fatto definitivamente acquisito è indispensabile l'elaborazione di un progetto globale che sia in grado di raccogliere e valorizzare queste comunità italiane all'estero che rappresentano un valore positivo per la crescita delle società locali e di quella italiana e costituiscono una risorsa strategica, che esige di essere riconosciuta ed ascoltata anche in quanto fattore essenziale di una politica interna ed estera della nostra patria.

Ed in questo progetto i COMITES, si inseriscono come la forza propulsiva di promozione e rappresentanza che, favorendo, i processi di integrazione, mantenga vive le radici e la cultura italiana.

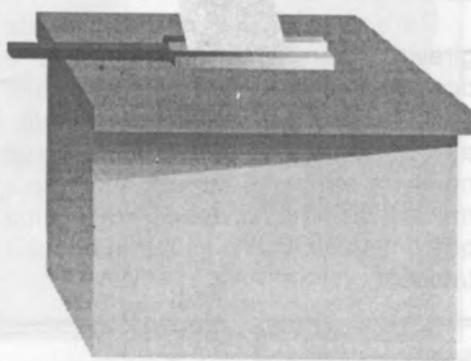
Su queste premesse sono formalizzati gli impegni che il nuovo COMITES di Minas Gerais, Goias e Tocantins, con la nuova leva di giovani volenterosi presenti nelle sue liste, si propone: suscitare, fare emergere, promuovere, far crescere e valorizzare le comunità etnico-culturali italiane operando attivamente per evitare la assimilazione e la perdita di identità, facendo in modo che gli italiani all'estero prendano coscienza dei loro valori e della loro cultura d'origine passando ad operare in gruppo con lo stesso sentimento collettivo tendente a recuperare il proprio passato mantenendo valori e tradizioni proprie pur inserendosi a pieno merito nelle società locali e partecipando fattivamente allo sviluppo dei paesi di accogliimento.

Per raggiungere questi obiettivi non bastano però volontà sporadiche o interventi isolati e stanti. Solo una politica coerente dello Stato può evitare che tanta ricchezza non sia adeguatamente salvaguardata o vada dispersa. È necessario passare da un atteggiamento passivo ad un impegno politico effettivo dedicandovi energie e fondi adeguati che non mancheranno di creare un impatto notevole sull'economia del nostro paese e sulla divulgazione della sua immagine: la

promozione di questa presenza umana su scala planetaria dovrà perciò costituire un caposaldo della politica estera del governo italiano.

La riduzione della distanza, la conoscenza delle notizie in "tempo reale" ed il fatto che il nostro pianeta stia diventando sempre più un unico grande "villaggio globale", hanno implicazioni profonde per un paese come l'Italia che dispone, nei cinque continenti, di consistenti comunità costituite da cittadini italiani, discendenti e doppi cittadini. La soppressione di barriere naturali come il tempo e lo spazio fa venire meno il distacco e crea le condizioni sia per un ricongiungimento come per una compartecipazione in tempo reale tra le due Italie.

In questa ottica politica si chiede che venga creata una nuova legge sull'organizzazione dei corsi di lingua e cultura italiana che sia anche all'altezza dei compiti promozionali della comunità etnico-culturali italiane: i corsi di lingua e cultura italiana devono essere non solo il luogo dove si insegna l'italiano, ma anche il luogo dove i giovani italiani o di origine italiana entrano in contatto con l'arte, la letteratura, il design italiano, ossia con tutta la cultura italiana e l'italianità.



**COMITES**  
Comitati degli Italiani all'estero

Sempre in questo ordine di idee, i centri scolastici esistenti in alcune città dovrebbero assumere una nuova funzione, fino a diventare il luogo dove si organizzano le attività socio-culturali rivolte a tutta la popolazione italiana ma, attività elaborate e promosse in collaborazione tra gli enti gestori, le autorità consolari, le associazioni regionali, ed i COMITES circoscrizionali - una politica culturale che preveda una importante partecipazione dei COMITES deve integrare anche l'intervento delle regioni e la diffusione dei tre

programmi televisivi RAI nonché dei programmi radiofonici. Per le regioni italiane, l'intervento non può più limitarsi a sporadiche apparizioni di qualche gruppo folcloristico quanto piuttosto ad iniziative che mettano direttamente in contatto i giovani di origine italiana con la realtà culturale regionale attraverso viaggi studio, corsi finalizzati e principalmente borse di studio riservate a studenti o diplomati di origine italiana che possano permettere il completamento dei loro studi nella loro regione di origine. Inoltre, bisognerebbe promuovere la partecipazione della comunità italiana alle iniziative di cooperazione a carattere sociale e assistenziale a favore delle comunità carenti, effettuate dalle entità sia italiane che locali.

### Infine il voto per le elezioni politiche italiane!

Su questo argomento è stato scritto e proposto tutto quello che ricerca e fantasia potevano suggerire sia per concederlo che per negarlo... I COMITES, pur con i limiti imposti dalla legge, hanno fatto sentire attraverso il C.G.I.E. la loro voce in Parlamento, inviando proposte, raccomandazioni e suggerimenti. Siamo sulla buona strada, la legge di modifica costituzionale è già all'esame del parlamento e tutte le forze politiche sono d'accordo sulla sua approvazione: se non sorgeranno altri ostacoli gli italiani all'estero potranno partecipare all'elezione del prossimo Parlamento italiano. Questi a grande linee sono i compiti dei COMITES, secondo quanto definito dal 1° comma dell'articolo 2 della legge 172, ma questi compiti, visti nell'ottica di questo progetto globale, acquistano una valenza tutta nuova se visti nel senso di una gestione delle iniziative in campo sociale, culturale, scolastico, ricreativo e sportivo mirante alla crescita delle comunità italiane intese come comunità etnico-culturali. Ed è in questa ottica che la partecipazione alle elezioni del 22 giugno prossimo diventa decisiva affinché questi organismi, rafforzati e legittimati dal supporto del voto possano finalmente svolgere, con pieno diritto, le funzioni che la legge gli assegna.

ROMANO ALCIATI

**LE LISTE DEI  
CANDIDATI ALLA  
ELEZIONE DEL  
COMITES  
A PAG 7**

## Associazione Campania: 5 alunni sono ancora in'Italia

Fedele Pugliese dal 1992 iniziò a sognare con un'associazione che potesse unire di più noi Campani fuori Italia. Così nacque L'ACAMPAMIG. Considerando che tutto è sempre molto arduo anche egli ebbe delle difficoltà. Ma pian piano le idee e i sogni cominciarono a fiorire.

Nel '95 finalmente insieme all'Prof. Maria Silvana Sica Alves e alla Signora Gesualda Sica De Simone fu attivata la prima opera in direzione ad un insegnamento gratuito della lingua italiana e del dialetto napoletano ai figli della Campania ed amici: Scuola "La Campania"

In ottobre del '96 la scuola venne riconosciuta dalla Giunta Regionale



Rosane Peluso, Fedele Pugliese, Pianura, Antônio Sica

della Campania in'Italia e così questo 24 maggio sono partiti per un soggiorno in Campania 5 alunni considerati come i migliori. I prescetti sono Rosana Maria Peluso, Gesualda Maria Pacuccini Peluso (95) Elvira Maria Ferreira, Biagio Gaspare De Simone e Giuliana Mazzaro (96).

Dovranno ancora recarsi in Italia nel secondo semestre due signori della terza età per un soggiorno con il loro coetani.

E così il sogno di Fedele Pugliese e i suoi collaboratori è diventato realtà per tutti noi campani e Italiani nel mondo.

x x x

L'associazione della Campania attraverso il suo presidente Fedele Pugliese, ha iniziato le conversazioni per un intercambio culturale tra Brasile e Italia principalmente tra Minas Gerais e la regione Campania, con l'appoggio del Dottore Romano Alviati e il segretario generale della camera di commercio Antonio Muratori.

L'associazione della Campania:

## A Bela Música Popular Italiana (cont. n° 9 Gen 97)

Conforme o que foi editado em janeiro/97, segue nesta publicação a seqüência sobre "A Bela Música Popular Italiana" aonde procurarei fazer um retrospecto de sua presença junto ao público e ao mesmo tempo no mercado brasileiro.

Na edição anterior ficou uma interrogação referente aos anos 70, 80 e 90; abordando a década de 70 pode-se notar que a penetração do som "d'Italia" junto ao Brasil teve um declínio bastante expressivo.

De 1970 à 1973 (aproximadamente) tanto a radiodifusão, quanto a venda de discos, estavam ainda mais presas às lembranças da década de 60 do que interessadas em divulgar prováveis talentos do meio musical italiano, que com certeza surgiam dia a dia no cenário italiano.

O certo é que após 73, quase nada se ouvia mais nas emissoras de rádio ou se via em programas de TV.

Todavía por volta de 76 surge discretamente músicas de: Lúcio Guccini, Wess e Dori Ghezzi, Homo Sapiens, I Santo Califórnia e Peppino di Capri... Que pareciam que iriam retornar a posição anterior, só que foi realmente um tanto passageiro este momento, não durou muito, a maré dos anos 70 não estava muito para nós os amantes de música italiana. Nesse tempo o mercado americano foi beneficiado pelos sons das discotecas, faziam sucesso Bee Gees, John Travolta, Tina Charles dentre outros.

Parece que tudo neste instante girava em torno dos "Dancing days" e dos "Embalos de Sábado à Noite", tanto na TV, como nas emissoras de rádio, assim como o cinema e as casas noturnas e diurnas direcionavam uma maciça divulgação desse novo ritmo que envolveu todo o mundo e o Brasil também.

Eu mesmo fui envolvido por esses sons e ritmos, gostava e dançava para valer, contudo eu sempre fui amante de vários estilos musicais principalmente música "d'Italia", sentia por vezes meus ouvidos e minhas opções de adquirir discos massacrados pelos veículos de comunicação e lazer que não deram espaço para outras concepções artísticas (música).

O período das discotecas foi passageiro, ficou a lembrança, o certo é que o som italiano não morreu, existem amantes de música italiana espalhados por todos os lados do Brasil.

Há uma diferença muito grande entre "momento musical", "movimento musical" e "música eterna" e sem dúvida a música italiana é eterna e sempre estará presente

A década de 80 e 90 será o tema da próxima edição de Lo Stivale...

Abraços

Alfredo Gruppioni Neto



# LO STIVALE

NOTIZIARIO COMITES

#### Comites:

Rua Goitacazes, 14 - SI 508  
Tel. (031) 226-6086  
CEP 30190-050  
Belo Horizonte - Minas Gerais

#### Comitato di Redazione:

Romano, Alciati, Luiz Carlos, Biasutti, Giuseppe Olivero, Pugliese Ana Maria, Umberto Casarotti, Antônio Muratore

#### Funzionamento:

Dalle ore 08:30 alle ore 12:30

#### Editoração:

RD Editoração Eletrônica  
(031) 291-4918

#### Jornalista responsável:

Márcio Rubens Prado  
SPJ 549 MG

Impressão:  
Fumarc

**Prorogati fino al 31 dicembre 1997 i termini per il riacquisto della cittadinanza italiana per gli italiani all'estero che si erano naturalizzati.**

**Comunicamos que o prazo para quem quer readquirir a cidadania italiana foi prorrogado até 31 de dezembro de 1997**

**Maiores informações - Comites  
Ana Maria - Tel. 226-6086**

# La "Câmara de Comércio Ítalo-Brasileira de Minas Gerais" nomina il suo nuovo Presidente

Collaborare attivamente per lo sviluppo del commercio tra lo Stato di Minas Gerais e L'Italia.

Stimolare investimenti italiani in Minas e, conseguentemente, dare appoggio gli investitori in tutti i livelli del governo.

Dare appoggio alle piccole e medie aziende industriali e commerciali italo-brasiliane, di Minas Gerais e Goias, per la trasferta di tecnologie di prodotti e/o processi, o anche "partnerships", con l'obiettivo di contribuire effettivamente per lo sviluppo sociale ed economico di quegli stati, ripetendo esperienze simili che hanno avuto molto successo in Italia.

Dare appoggio inoltre alla modernizzazione del sistema tributario brasiliano, eliminando le imposte a cascata che oggi restringono il

processo di terzerizzazione e, conseguentemente, rinforzare le piccole e medie aziende.

Queste sono le linee programmatiche di Cledorvino Belini, il nuovo presidente della "Câmara de Comércio Ítalo-Brasileira de Minas Gerais".

Cledorvino Belini è amministratore di aziende e, fin da ottobre dell'anno scorso, ha la carica di direttore-sovrintendente della Fiat do Brasil. Per avviare le sue priorità la "Camara de Comercio Ítalo-Brasileira", Belini, creerà, all'interno della camera, le commissioni esecutive di promozione di affari, di studio geo-economici, relazioni istituzionali e comunicazione.

Il nuovo presidente persegue inoltre di sviluppare un lavoro speciale indirizzato ai settori dei ricambi, agroindustria e servizi e, oltre a questo, pretende lavorare con un gruppo volontario di impresari, con l'idea di portare a Minas Gerais, e anche a Goias, che fa parte dell'area di attuazione della camera, il maggior numero possibile di investimenti italiani - indipendentemente delle dimensioni. Considerando questo aspetto, il nuovo presidente della camera accumula una vasta esperienza nella ricerca di nuovi affari: negli ultimi dieci anni, lavorando per aziende del Gruppo Fiat, ha condotto le trattative che hanno reso possibile la venuta di fornitori dall'Italia, Francia e Giappone a Minas Gerais. La "Câmara de Comércio Ítalo-Brasileira de Minas Gerais" sarà composta come segue:

Presidente: *Cledorvino Belini*

Vice-Presidente: *Nino Bellini*

Segretario Generale: *Antonio Muratore*

Consiglio Direttivo: *Dr. Cledorvino Belini, Dr. Nino Bellini, Ing. Romano Alciati, Dr. Emilio Guidorizzi, Dr. Alberto Medioli, Dr. Renato Viberti, Dr. Mario Araldi, Dr. Giuseppe Olivero*

*Antonio Muratore*



Muratore, Olivero, Viberti, Bellini, Medioli, Belini, Guidorizzi, Alciati

## AGOSTINO MARTINI

Por: *Vera Lúcia Martini do Espírito Santo*  
*Francisco José do Espírito Santo*

1894...

Existem pessoas que se tornam em pouco tempo, mercedoras de respeito geral de quantos as conhecem pelo cunho de sinceridade amor ao trabalho e à família, que pautam todos os seus atos na vida. É o caso do Sr. Agostino Martini, natural de S. Giovanni In Perciteto, Província de Bologna - Itália, nascido em 30 de agosto de 1866.

Frequentou o curso de Humanidades, possuindo grandes conhecimentos de matemática, tendo sido um dos mais brilhantes estudiosos da matéria em sua adolescência. Na juventude, uniu-se pelo matrimônio a Angelina Loretto, que muito contribuiu na formação de um lar alicerçado em severas normas cristãs.

Após fixar residência em Ouro Preto com esposa e três filhos participou da comissão da construção da nova Capital.

Agostino Martini foi também o traçador e nivelador das novas ruas e avenidas da Nova Capital, tendo lutado pela urbanização de vastas áreas desta, como por exemplo, o bairro da Lagoinha, do qual foi um dos primeiros moradores, onde se encontra uma praça com seu nome. E foi responsável, ainda, pela construção de várias redes de água e esgoto.

Em 1897, funda com outros companheiros a Sociedade Beneficência Italiana, da qual foi seu segundo presidente e também a Santa Casa de Misericórdia, sendo um dos trinta e três fundadores.

Em 1906, por determinação do engenheiro



Luiz, Angela, Agostinho e Armando Martini

Paulo de Frontin e em companhia de dois outros engenheiros: Samuel Gomes Freire e Adolfo Radicci, vai a Manaus para elaborar o projeto das redes de águas e esgoto daquele Capital, assistindo na época, à inauguração do Teatro Amazonas.

Chefiou ainda diversas turmas de construção de linhas férreas e obras de arte da EFCB por todo o estado de Minas Gerais, juntamente com o engenheiro Paulo Frontin até 1915.

A partir de 1914, acumulou as atividades de construtor e industrial montando então a padaria Suíça, na Praça Rio Branco e em seguida, a fábrica de Massas alimentícias Martini Ltda., à rua Tiradentes 127 a 133, cuja administração ficou à cargo de seus filhos.

Mais tarde em janeiro de 1947, surge a padaria e Confeitaria Martini pouco antes do seu falecimento

O seu espírito de luta e de amor pelo país que o acolheu e à sua esposa e filhos refletiu em seu lar, onde auxiliou com verdadeiro amor e espírito cristão quantos procuraram independentemente de raça ou credo religiosos, dando-lhes abrigo. Alimentação e vestuário. São comentados até hoje entre os seus descendentes, o tamanho e a fartura de sua mesa e, o fato de que, em sua casa, nem mesmo o tecido usado na embalagem da farinha de trigo era desperdiçado; sendo lavado e destinado à distribuição entre os mais necessitados que o procuravam.

Merece também ser salientado o fato ocorrido durante a segunda guerra mundial, quando os estabelecimentos comerciais de estrangeiros radicados em Belo Horizonte foram depredados e saqueados por populares e, apenas o patrimônio dos Martini foi preservado devido a interferência de uma figura conhecida pelo apelido de "Maria Tomba Homem" que se postou à porta da padaria Martini e gritou aos populares: "Aqui ninguém quebra! Esta casa é dos meus filhos", que matam a fome dos pobres de Belo Horizonte".

O italiano Agostino Martini faleceu em fevereiro de 1948 em seguida às comemorações do cinquentenário da cidade que ele ajudara a construir...

1997 Ano da comemoração do Centenário de Belo Horizonte, a história de Agostino Martini continua através de seus descendentes que seguem participando do processo de crescimento da cidade que já existia na sua postura visionária.

## ELEZIONE DEL COMITES PER LA CIRCOSCRIZIONE DEL MINAS GERAIS, GOIAS E TOCANTINS

Le iminenti elezioni per il rinnovo dei Comitati degli italiani all'Estero si collocano nel contesto di una dinamica e profonda trasformazione delle comunità nei rispettivi paesi di insediamento.

Oggi ancor più che in passato, gli italiani nel mondo sono chiamati a svolgere un ruolo attivo e determinante per la promozione degli interessi dell'Italia nelle società di accogliimento: ad essi si guarda quindi non più come a meri destinatari di superate politiche assistenziali, ma come ad una peculiare risorsa nazionale che li rende attivi compartecipi delle strategie d'insieme per il consolidamento della presenza del nostro paese nel mondo intero.

So bene che l'operato delle

strutture delle nostre collettività non ha sempre potuto contare su strutture e mezzi adeguati.

Ritengo tuttavia che, al momento del loro rinnovo a suffragio universale ogni sforzo debba essere compiuto per favorire un'ampia partecipazione al voto ed assicurare con essa una adeguata rappresentatività ai COMITES.

Fra i vari obiettivi che tutti ci proponiamo, emerge come prioritario quello di allargamento del banco degli elettori, dal quale sono rimaste estranee, in passato, fasce particolarmente importanti di connazionali (quali quelle di più recente insediamento), che rappresentano invece un elemento significativo e particolarmente dinamico delle

nostre comunità soprattutto nel settore dell'imprenditoria e della cultura. Incoraggiare questi connazionali a non sottrarsi alla partecipazione e all'esercizio di un diritto di elettorato (non solo attivo ma anche passivo) può valere ad affinare le valorose rappresentanze dell'associazionismo tradizionale con altre componenti vitali della realtà italiana, in uno sforzo di arricchimento e di completamento reciproco, di cui in definitiva potrà solo avvantaggiarsi l'autorevolezza degli organismi rappresentativi come strumento per una sempre più proficua promozione degli interessi del nostro paese.

Grammenos Mastrojeni

### Le buone radici danno sempre buoni frutti.



**Il 22 Giugno coltiva le tue radici.  
Vota il tuo Comites.**

# COMITES, COMITATO DEGLI ITALIANI

## COMITES

I Comites sono degli Organi Rappresentativi eletti direttamente dagli italiani all'estero. Essi sono istituiti presso ciascun Ufficio consolare e presso le Agenzie Consolari nella cui circoscrizione risiedono almeno 3000 cittadini italiani, ovvero presso la missione diplomatica se nel Paese non vi sono Uffici consolari di prima categoria.

## PROMUOVONO

in collaborazione con L'Autorità Consolare, iniziative in tutti i settori attinenti alla vita sociale e culturale della comunità italiana residente nella circoscrizione.

## ESPRIMONO

pareri, proposte e raccomandazioni sulle iniziative che l'Autorità Consolare vuole intraprendere nei predetti settori e sulle richieste di contributo avanzate da associazioni, sodalizi e comitati che svolgono attività a favore delle nostre comunità.

## COOPERANO

con l'Autorità Consolare nella tutela dei diritti e degli interessi dei cittadini italiani.

## SEGNALANO

all'Autorità Consolare le eventuali violazioni delle convenzioni e delle norme internazionali che riguardino i lavoratori italiani.

## COLLABORANO

con l'Autorità Consolare nella vigilanza e osservanza dei contratti di lavoro, sulle condizioni di sicurezza e di igiene dei luoghi di lavoro, sull'inserimento dei figli degli italiani nelle scuole, sull'effettiva attuazione delle iniziative del Paese ospitante dirette sia a una migliore integrazione che al mantenimento dei legami con l'Italia.

## INFORMAZIONI

Le sedi presso le quali rivolgersi per avere tutte le informazioni necessari sono: gli Uffici consolari, le Associazioni, i sodalizi e i comitati operanti nella circoscrizione consolare.

Hanno diritto al voto tutti i cittadini italiani che hanno raggiunto la maggiore età, sono residenti nella circoscrizione da almeno sei mesi e sono elettori ai sensi della legge italiana. Per facilitare la partecipazione dei nostri connazionali alle elezioni è previsto che gli interessati possano dimostrare il possesso dei requisiti richiesti tramite una apposita dichiarazione che potrà essere presentata sia al Consolato 30 giorni precedenti la data fissata per le elezioni, sia al Presidente del seggio il giorno stesso delle votazioni.

## COMPOSIZIONE DEL COMITATO

Il Comitato degli italiani all'Estero è composto da: dodici membri per le comunità fino a centomila connazionali; ventiquattro membri per le comunità con più

di centomila connazionali. I componenti del Comitato restano in carica 5 anni e sono rieleggibili. Essi eleggono il Presidente, che ha la rappresentanza legale del Comitato e ne convoca le riunioni, ed un esecutivo che deve operare secondo le direttive del Comitato.

## COME SI ELEGGE IL COMITATO

Il Comitato viene eletto ogni 5 anni da tutti i cittadini italiani residenti nella circoscrizione consolare che siano elettori in base alla legge italiana. Per essere eletti è sufficiente aver risieduto nella circoscrizione consolare durante i 6 mesi precedenti le elezioni, essere iscritti all'AIRE (Anagrafe degli Italiani Residenti all'Estero) e possedere i requisiti necessari per partecipare alle consultazioni elettorali per la Camera dei Deputati d'Italia. Il Consolato o l'Ambasciata provvederanno d'Ufficio ad iscrivere nell'elenco degli elettori i cittadini residenti nella circoscrizione in base agli schedari consolari.

## IL COMITATO ELETTORALE CIRCOSCRIZIONALE

Il Comitato elettorale Circostrizionale è l'organismo che gestisce le elezioni. Esso verifica la regolarità delle liste, provvede alla stampa delle schede elettorale e delle liste dei candidati, controlla la validità delle firme di coloro che sottoscrivono le liste, fissa l'orario di apertura e di chiusura dei seggi, nomina i membri dei seggi, sovrintende a tutte le operazioni elettorali, controlla la regolarità dello scrutinio dei voti ottenuti da ogni lista e proclama gli eletti.

Il comitato Elettorale Circostrizionale è presieduto dal Console, o da un suo delegato, ed è composto da un rappresentante per ogni lista, fino a 6 membri designati dalle associazioni degli emigrati presenti nella circoscrizione (fino a 12 se i connazionali residenti sono più di 1.000.000)

## COME SI VOTA

Sono ammessi a votare, non solo i cittadini iscritti nell'elenco degli elettori ma anche coloro che non sono iscritti, purché

dimostrino al momento di votare il possesso dei requisiti richiesti dalla legge. L'elettore deve esibire un documento di identificazione, in mancanza, deve essere identificato da uno dei membri del seggio o da due altri elettori.

L'elettore deve recarsi al seggio indicato nella cartolina-avviso spedito dal Consolato. Se non l'ha ricevuta, o se in essa non è indicato il seggio, egli può recarsi a quello più vicino, purché compreso nella circoscrizione consolare di residenza. Ogni elettore può manifestare solamente quattro preferenze (otto nel caso che i membri del Comitato da eleggere siano 24, e cioè nelle circoscrizioni con più di 1000.000 connazionali) ed unicamente per i candidati della lista votata (non è cioè possibile, a pena di nullità del voto di preferenza, votare per una lista ed esprimere preferenze per candidati di altre liste).

Se l'elettore si accorge che la scheda consegnatagli è deteriorata oppure se egli stesso l'abbia deteriorata, per errore o per caso, può chiedere una nuova scheda al Presidente, restituendo però la prima scheda.

Terminata l'operazione di voto, l'elettore piega la scheda nel modo indicato sulla scheda stessa e la consegna, unitamente all'urna, al Presidente del seggio che depone la scheda nell'urna.

Gli elettori fisicamente impediti ad esprimere il proprio voto possono farsi aiutare da un altro elettore del seggio. Nessun elettore può accompagnare più di una persona impedita.

L'impedimento ad esprimere il voto deve essere attestato da un certificato di un medico locale, che deve essere consegnato al Presidente del seggio. Gli elettori possono votare fino all'ora di chiusura delle votazioni, stabilita in precedenza dal Comitato Elettorale Circostrizionale. Gli elettori che, a tale ora, si trovino ancora nei locali del seggio sono ammessi a votare anche oltre il termine predetto.

**Spesso si dice che ci sono due Italie. Una dentro i confini nazionali, una fuori. È un po' vero! Ed entrambe queste Italie sono cambiate e cresciute, senza perdersi mai di vista, L'Italia è oggi un grande paese moderno, avanzato e svolge un ruolo autorevole sulla scena mondiale e nelle istituzioni internazionali. Ciò è stato possibile anche grazie al sacrificio e al lavoro di milioni di cittadini italiani che hanno fatto conoscere, attraverso la loro operosità e la loro intelligenza, L'Italia nel mondo. L'Italia vuole rafforzare sempre più i legami con tutti i connazionali e vuole valorizzare lo straordinario patrimonio rappresentato dagli italiani all'estero; e al tempo stesso l'Italia opererà affinché i cittadini italiani all'estero vedano riconosciuti i diritti e aspettative nei loro nuovi paesi. I Comitati degli Italiani all'estero sono lo strumento di rappresentanza e di promozione delle comunità fuori d'Italia, per favorirne i processi di integrazione e mantenere vive le radici e la cultura italiana.**

**Ministero degli Affari Esteri**

# CIRURGIA CAPILAR

## Um novo horizonte em transplante de cabelo

É com este pensamento e com uma nova filosofia que trabalha a moderna reposição capilar. Uma nova forma de tratar a calvície que tem como prioridade um único objetivo: naturalidade, naturalidade e naturalidade.

É preferível ser calvo que ter uma imagem artificial, estranha. É melhor ser natural que violentar a naturalidade ao resgatar os cabelos. O retorno a uma imagem com cabelo traz jovialidade, leveza e harmonia à aparência, mas somente se o resultado não denotar o processo.

**Que benefícios trazem as novas técnicas de implante de cabelo?**

Como já dissemos: Naturalidade. Mas o nome correto a ser adotado é transplante de cabelo. Na nossa opinião, voltar a ter cabelo só valerá a pena se ninguém perceber que o cabelo novo é transplantado.

**O que mudou?**

Hoje é possível voltar a ter cabelo sem que ninguém perceba apesar é lógico da visível e positiva melhoria da sua aparência. Com o novo trabalho os cabelos nascem sem parecer com tufo, moitas, plantações, cabelo artificial. Sem orifícios, sem linhas certinhas, enfim, naturalmente.

**As pessoas que apresentam resultados artificiais podem corrigir isto?**

Totalmente. Pode-se fazer com que voltem a ter novamente uma imagem totalmente natural.

**Qualquer pessoa pode fazer transplante de cabelo?**

Toda pessoa nos mais diferentes estágios de calvície, pode melhorar sua imagem. Resultado 100%, não significa

voltar a ter 100% dos cabelos perdidos. Quando a reposição capilar é bem indicada e realizada, somente algum fator de risco inevitável pode desviar o resultado de seu objetivo primeiro que é a naturalidade.

**Qual a importância do computador neste processo?**

É muito importante no estudo prévio de cada caso. A imagem que vemos no espelho é diferente da imagem que vemos no computador. No computador vemos a nossa imagem muito mais próxima da forma como os outros realmente nos vêem.

**Porque a queda de cabelo incomoda tanto as pessoas?**

Pela mudança radical de aparência que ela provoca, tanto pela mudança da própria imagem quanto pela cobrança de outras pessoas.

**Qual é a melhor idade para se fazer o transplante?**

Não existe limitação para idade. Algumas pessoas começam a apresentar queda de cabelo até com 16 anos. Dependendo do estágio e do grau da perda, a partir desta idade se pode fazer o transplante.

**Quantas sessões são necessárias?**

Com o uso das técnicas realmente modernas, apenas uma sessão é necessária para um resultado com densidade e com o aspecto natural. As pessoas podem se submeter ao procedimento outras vezes, apenas para adquirir mais volume e densidade.

**Que cuidados são necessários após o transplante?**

Muito poucos e somente no início. O novo cabelo é natural, cresce normalmente e é definitivo, não cai mais.

Não é necessário nenhum cuidado adicional de manutenção além dos cuidados normais de higiene, saúde, beleza dos fios.

**Depois de quanto tempo o cabelo transplantado começa a nascer?**

Entre 60 e 120 dias.

**Como se consegue um resultado natural?**

São centenas de detalhes, cada um com sua importância. Cada detalhe a mais faz o resultado ficar muitas vezes melhor. O procedimento atual é fruto do enorme avanço da ciência da reposição capilar. Mas é também um trabalho de arte.

**Em quanto tempo a pessoa volta às atividades normais?**

Rapidamente. No final da manhã em que é realizado o transplante a pessoa volta para casa e desde que tome cuidado com a região transplantada, ela pode exercer algumas atividades, sem abusos. As pessoas de outras cidades podem viajar de volta para casa na manhã seguinte. E depois é só aguardar o crescimento.

Dr. Marcelo Pitchon

Cirurgião Plástico, formado em reposição capilar nos Estados Unidos

Por Umberto Casarotti



Clínica Dr. Marcelo Pitchon  
Cirurgia de Calvície - Reposição Capilar Especializada  
Obs.: O resultado cirúrgico pode diferir desta simulação artística.

## Delizie pronte in 25 minuti!!!

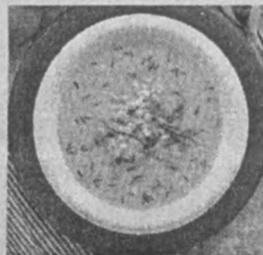
### CREMA DI MAIS E PROSCIUTTO

*Ingredienti per 4 persone*

- \* 2 scatole di mais dolce
- \* burro
- \* 100g di prosciutto crudo in una fetta sola
- \* 4 fette di formaggio fondente, latte
- \* 2 cucchiaini di grana
- \* qualche stelo di erba cipollina
- \* Una cipolla, sale, pepe.

*Come si prepara*

Sgocciolate il contenuto delle 2 scatole di mais (meno qualche chicco) e frullatelo con un bicchiere di latte fino a ridurlo in crema. Fate appassire la cipolla tritata, unite la crema di mais e, a fuoco basso, fate cuocere per 10 minuti. Salate, pepate e all'ultimo sciogliete nella crema il formaggio fondente e il grana. Tagliate a listarelle il prosciutto crudo e fatelo saltare per 2 minuti con una noce di burro; tagliuzzate l'erba cipollina. Decorate le fondine con il prosciutto, i chicchi di mais e l'erba cipollina.



### PEPERONI ALLA RICCA

*Ingredienti per 4 persone*

- \* 4 peperoni di diverso colore
- \* una mozzarella
- \* 100g di olive verdi e nere
- \* 4 filetti di acciuga
- \* 2 spicchi di aglio
- \* origano, grana, grattugiato
- \* olio, sale.

*Come si prepara*

Tagliate i peperoni in 2 o in 4 per il lungo, eliminate picciuolo e semi interni. Cuoceteli in acqua bollente salata per 7-8 minuti. Nel frattempo ungete di olio una teglia, poi snocciolate e tritate le olive con i filetti di acciuga e l'aglio sbucciato. Tagliate a pezzettini la mozzarella e unitela al trito. Scolate i peperoni e adagiateli nella teglia unta. Distribuitevi sopra il composto preparato, cospargete con un pizzico di origano, grana grattugiato mettete in forno caldo a 230° per 8-10 minuti in modo che i formaggi si fondano bene.



# Le due liste per il rinnovo del COMITES

## Lista 2

### "Italia e Progresso"

- |    |                            |          |
|----|----------------------------|----------|
| 01 | ALCIATI ROMANO             |          |
|    | AGLIANO (AT)               | 21/04/40 |
| 02 | ARRIVABENI RIZIOLI SILVANA |          |
|    | TORINO (TO)                | 02/06/46 |
| 03 | CARTOCCI LUCIA             |          |
|    | CANICATTI (AG)             | 13/09/55 |
| 04 | CASAROTTI UMBERTO          |          |
|    | GALLARATE (VA)             | 08/11/62 |
| 05 | COLLINA GIORGIO            |          |
|    | COMO (CO)                  | 27/08/66 |
| 06 | D'ARPIANO SILVIA           |          |
|    | PONTECORVO (FR)            | 01/10/57 |
| 07 | DOGLIO GONTERO GIOVANNA    |          |
|    | TORINO (TO)                | 06/05/56 |
| 08 | MILANI CATINA(KETY)        |          |
|    | LECCO (LC)                 | 01/08/51 |
| 09 | MURATORE ANTONIO           |          |
|    | CATANIA (CT)               | 17/09/58 |
| 10 | PAPOTTI RINO               |          |
|    | CONCORDIA(MO)              | 14/01/51 |
| 11 | PUGLIESE FEDELE            |          |
|    | SICILI (SA)                | 04/05/42 |
| 12 | SEGUSO MARIO               |          |
|    | MURANO(VE)                 | 27/04/29 |

Rappresentante per il C.E.C.

Sr. Pugliese Ana Maria

Supplente per il C.E.C.

Sr. Cusati Antonio

La Lista si propone di svolgere, tra l'altro, il seguente programma:

- 1 - Costituire punti di riferimento validi e tecnicamente preparati per rispondere alle vaste problematiche ed ai bisogni degli italiani all'estero (pensioni, visti, passaporti, matrimoni)
- 2 - Perseguire il miglioramento dei collegamenti tra gli italiani all'estero e di questi con la realtà brasiliana attraverso iniziative ricreative (feste, balli, musica, cucina italiana) e culturali (opere, seminari, sfilate, mostre) e la diffusione delle trasmissioni televisive italiane.
- 3 - Promuovere l'integrazione tra italiani e brasiliani in tutte le sue forme e nel rispetto delle due culture.
- 4 - Essere di riferimento e stimolo per

tutte le iniziative centrate sulla diffusione della cultura e lingua italiana nel mondo.

5 - Stimolare, incentivare, appoggiare tutte le iniziative in campo economico tese al miglioramento delle condizioni di reddito e occupazione degli italiani all'estero e dei cittadini brasiliani.

6 - Promozione e incentivo della formazione professionale attraverso corsi tecnici.

7 - Costituire punto di riferimento con assistenza giuridica ed economica per tutte le giovani forze imprenditoriali.

8 - La promozione, l'incentivo e l'appoggio alle associazioni regionali che, diversificando gli aspetti della cultura egli italiani all'estero e contribuendo a mantenere anche all'estero forte la propria identità, folclore e tradizioni regionali, contribuiscono a evidenziare la varietà, complessità ed unità della cultura italiana.

9 - Realizzare il turismo sociale quale stimolo al perseguimento di fini legati alla cultura, storia, società e al rispetto delle diversità e le iniziative per lo sport ed il tempo libero.

10 - Adoperarsi per ottenere il finanziamento per l'acquisto di casa propria presso le competenti autorità italiane e locali.

11 - Continuare nella proposizione della nuova legge sui COMITES propugnando, tra l'altro, l'istituzionalizzazione degli Intercomites, già sorti nella pratica, quali organismi di collegamento tra i consigli di un Paese e rendere operativo il voto degli italiani all'estero.

12 - Stimolare la cooperazione internazionale e la protezione dell'ambiente attraverso iniziative locali, collegamenti nazionali italiani e brasiliani ed internazionali dando appoggio alle Ong locali e internazionali e a tutti gli organismi internazionali (WWF, Amnesty Internacional, Green Peace).

## Lista 1

### "Comitato Tricolore per gli Italiani nel mondo"

(CTIM)"recante il contrassegno: Italia su fondo Tricolore entro ovale con dicitura esterna "Comitato tricolore per gli italiani nel mondo - CTIM"

- |                         |          |
|-------------------------|----------|
| 01 - BALLARINI UMBERTO  |          |
| MORI (TR)               | 04/01/33 |
| 02 - PASTORE FRANCO     |          |
| PAOLA (CS)              | 04/12/38 |
| 03 - CARELLO EGIDIO     |          |
| PAOLA (CS)              | 25/09/42 |
| 04 - TAMMARO AUGUSTO    |          |
| ROMA (RO)               | 13/09/16 |
| 05 - MAGNANI SERGIO     |          |
| UDINE (UD)              | 03/12/14 |
| 06 - MARELLI MARINELLO  |          |
| COMO (CO)               | 05/08/29 |
| 07 - CARONTI NAZZARENO  |          |
| SUBIACO (RO)            | 06/09/30 |
| 08 - GARIANO ROMOLO     |          |
| PORTO SAIDE             | 29/11/22 |
| 09 - SILVEIRA SERGIO    |          |
| BELO HTE. (MG)          | 12/09/70 |
| 10 - BERNADARA ANGELO   |          |
| CAIOLO (SO)             | 26/12/51 |
| 11 - LUZZI ANTONIO      |          |
| CEL. FREITAS (SC)       | 14/05/52 |
| 12 - SAVOI MIRIAM MIRNA |          |
| BELO HTE. (MG)          | 08/03/41 |

Programma della Lista n° 1 "Comitato tricolore per gli Italiani nel mondo" - CTIM

Molte voci del sottoesposto Programma sono già in fase di attuazione; alcune sono già eseguite e funzionanti:

Assistenza Sociale e Sanitaria; Installazione di Ambulatori Medici e Dentistici; Fondazione di Entità Assistenziale senza finalità di lucro; Attività Industriali e Commerciali; Cooperative; Scuole di lingua, Cultura e Design Italiani; Cooperazione con Entità Italiane Commerciali per Moda (Sfilate) e Gioiello di Stile Italiano; Biblioteca; Attività Artistiche con Mostre, Opere Liriche, Concerti. Balli; Attività Sportive; Cooperazione Italo-Brasiliana per Costruzione di Teatri, Piazze, Fontane, Monumenti, Chiese e Spazi artisti, Pittori, Scultori, Ceramisti, Moda, ecc., Costruzione di Sede Sociale; Costruzione di Sede Campestre; Programmazione di Escursioni Turistiche e Culturali; Edizione di Rivista "Il Tricolore"; Cooperativa per Costruzione o acquisto di Abitazione.

Apertura totale per tutto ciò che ci verrà chiesto e suggerito.

As atividades do Circolo Trentino de Belo Horizonte engatinham com a abnegação de seus dirigentes. Várias programações estão sendo realizadas, inclusive alguns membros estão recebendo aulas de italiano.

Muito bom o livro "Velho Rossi" (a integração de uma família italiana no Brasil) de autoria do desembargador João Batista Rossi, publicado pela Cia. Editora Nacional. Por este livro sabemos que em Botelho, chegaram no final do século, 185

famílias que se radicaram tanto na cidade como no interior do município.

Dr. Luis Carlos Biasutti

No próximo número:  
Os italianos em Carandaí

# Lo SCI Azzuro si colora di Rosa



✓ **SCI** - Grande successo al Sestriere dei campionati mondiali. Le nostre ragazze esplodono grandi risultati. Compagnoni Kostner e Magoni sono le nostre ragazze vincenti in slalom speciale e gigante la prima e supergigante la seconda e argento in speciale per la terza. Tomba delude ma pur febbricitante conquista un ottimo 3 posto nello speciale mentre Ghedina agguanta il bronzo nella discesa libera. Per la coppa del mondo niente da fare di fronte al norvegese Lasse Kjus. Aspettiamo l'uomo del futuro mentre ci godiamo le donne del presente.



✓ **AUTOMOBILISMO** - Ferrari

molto competitiva sin dall'inizio della Formula 1 - 1997. Schumaker vince alla grande il Gran Premio di Montecarlo ed in classifica generale è alle spalle di una Williams guidata dal figlio di un grande campione amato dai Ferratisti Villeneuve.



✓ **CICLISMO** - Dopo grandi stagioni i nostri colori impallidiscono. Lasciano la Milano-Sanremo al tedesco Zabel. Ci impadroniamo solo della Liegi-Bastogne-Liegi e speriamo in Gotti al Giro d'Italia già alla conclusione dopo il ritiro per ennesima caduta di Pantani, un Bugno ormai a fine carriera ed un Chiappucci non partito per problemi con il doping. Cipollini è la nostra grande consolazione. Con 4 vittorie di tappa dopo volate strepitose si conferma

miglior velocista al mondo in questo momento. Aspettiamo Gotti a Milano in rosa se il russo Tonkov lo permetterà dopo le tre prossime tappe di montagna il 05/06/97 di giugno.



✓ **VOLLEY** - Campionato alla DAYTONA di Modena dopo 5 incontri mozzafiato contro i Tregigiani della Sisley. È ripresa la grande sfida mondiale della WORLD LEAGUE. L'Italia ha subito cominciato da campione battendo 3-0 tutte e tre le rivali del girone: Spagna, Jugoslavia e Cina. Aspettiamo gli incontri di ritorno per la qualificazione quasi certa alle finali di Mosca in Russia dove anche il Brasile è già quasi approdato. La rivalità sportiva tra i due paesi continua.

Giuseppe Olivero



✓ **CALCIO** - Dicembre 96 - Maggio 97, il centro della stagione calcistica italiana. Campionato: ancora una volta JUVENTUS che via ha lasciato dietro di sé gli avversari che si sono avvicinati alla vetta quali pretendenti al titolo. Alla fine il Parma è vice campione con diritto a disputare con i bianconeri la Coppa Campioni 1997/98 nuova formula.

Coppe Europee: grandi successi italiani sino alle semifinali di tutte e tre le coppe. FIORENTINA in coppa Coppe eliminata in semifinale dal campione Barcellona di Ronaldinho dopo due durissimi incontri (1x1 a Barcellona e 0x1 a Firenze). L'INTER raggiunge la finale in coppa UEFA contro i tedeschi dello Schalke 04. (0x1 in Germania e 1x0 a Milano e beffa ai rigori - triste ricordo) e ciao ciao coppa. JUVENTUS mondiale in coppa Campioni elimina alla grande gli olandesi dell'Ajax (4x0) ad Amsterdam. Parte favorita in finale contro il Borussia

Dortmund. Non si lascia intimorire dal fattore campo (finale a Monaco di Baviera). Espone un ottimo gioco ma viene trafitta da tre reti dei tedeschi dopo aver gettato al coppa ed al mondiale di Tokio in dicembre prossimo.

NAZIONALE: esce l'allenatore Sacchi entra Maldino alla vigilia dell'incontro più

importante per le qualificazioni di FRANCIA 98: Inghilterra a Wembley. Rete di Zola e lo stadio Inglese ammutolito. I successivi risultati 1x1 in Polonia 3x0 a Palermo nel ritorno lasciano la nostra nazionale in testa al girone di qualificazione. La Francia è vicina.

Giuseppe Olivero



Maldini e Sacchi, il vecchio e il nuovo alla guida della Nazionale Azzurra

Consigli, proposte, lettere e suggerimenti  
articoli e fotografie!!! *pubblicate*



**LO STIVALE**

NOTIZIARIO COMITES

Rua Goitacazes, 14 - Sala 508 - Fone (031) 226-6086  
CEP 30190 - Belo Horizonte - Minas Gerais

IMPRESSO

30190040